

L'anfàn proudeuggou

Én ommou l'avé do fis. Lou pi dzouvennou én dzô l'a deut a son pare : Papà, bailla-mè la pôchòn de ton éréitadzou que me vén. É lou pare l'a pâtdazà son bièn. Caque dzô apré, co que l'a avù rêmachà toui se-z-avouèa, lou pi dzouvennou di dô fis l'è pâti p'én péi étranjé, louèn, é l'a pecò toui se bièn en fazèn la véya da vouayòu.

Quen l'è itò sensa én soût, dén sé péi l'è cou veneuya na grosa carestéya é loueu l'a coumenchà a fare la fan. I l'et alò tsaètsé de travaille é én ommou de sé post l'a manda-lou vià pe sa campagne vâdé le gadén. Loueu l'éré vouloù se loudzé avouéi le caroubiou que pequén le gadén méi pa gneun lé nen bailléve. Adón l'è tònò en loueu é ch'é deut : « Totta la sèaveteudda de mon pare l'a de pan en abondanse, é mè de séi seu a fare la fan ! De vouéi pâti, tóné tché mon papà é lé deurre : Papà, d'éì pètsà contre lou Chil é contre tè, de méreuttou pâmai d'étre criyò ton fis, tràtta-me maque coumme ieun de te vâlet ». Parai l'è pâti é l'a pré lou tsemén de tché loueu pe rètrouvé lou papà.

I l'ére co bièn louèn, quen lou pare l'a vu-lou é ch'é quetò prendre de na grosa compachón, i l'et ala-lé encontre a galop, l'a tapa-lé le bras ou cou é l'a sara-lou dû, avouéi bièn d'amoù. Lou fis adón l'a de-lé : « Papà, d'éì pètsà contre lou Chil é contre tè, de méreuttou pâmai d'étre criyó ton fis ». Méi lou pare l'a deut a se vâlet : « Faide veutchou, pôtade la pi dzenta vétouire é révétide-loù, betade-lé na vire ou dé é de botte i pià. Ménade seu lou vé grâs, tchouade-loù, méndzèn é fazèn féta, pequè mon fis que, voualò, l'ére mô, l'è tònò en véya ; l'ére pèadù é de l'éì rètrouva-lou ».

É se son betò a fare na gren féta.

Lou fis pi gro l'ére en campagne. Quen, en se rètirèn, l'è itò protsou de la mézón, l'a sentù totta salla mezeucca é le danche. Pe s'échéri de sen que capetave, l'a criyò a ieun di vâlet que l'a deu-lé : « L'è tònò ton frare, parai ton pare l'a tchoué lou vé grâs, pequè l'a rètrouva-lou en bonna santé ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

COGNE

Adón lou fis, to pièn de radze, ch'é réfuzò d'entré é ou pare què l'è sòtì pe lou souplié, l'a rèpondu-le : « Voualò, apré ten d'en que te sèavéisou é que d'éi suivì bièn a ré touì te-z-ôdre, a mè te m'a jamai baillà én tsévré pe fare féta avouéi me-z-amis, é iorra a ton fis que tône se rêmaché, apré que l'a devourò ton bièn avouéi le trédoille, tè pe loueu te fai tchouéi lou vé grâs ! ».

Méi lou pare lé dit : Tè, mon petoù, t'é tejou avouéi mè é to sen que l'è de mè, l'è cou de tè. Méi iorra fa fare na bella féta é se réjouire, pequè ton frare que, voualò, l'ére môt, l'è tònò en véya, l'ére pèadù é l'è itò rètrouvò ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Evangile selon Luc 15:11-32 du Nouveau Testament

Texte inédit

Collaborateur de Cogne pour la traduction : Teresina Ouvrier

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013